Anglais B2 : vocabulaire de l’échec (nuances)

0) À retenir en 10 secondes

- **failure** = échec (nom) ; **to fail** = échouer (verbe).
- **mistake** = erreur ; **fault** = faute/responsabilité ; **error** = erreur (plus “technique”).
- **setback** = contretemps (recul temporaire) ; **flop** = échec “public” (informel).
- **to mess up** = se rater (informel) ; **to fall short** = ne pas être à la hauteur.
- to bungle gacher
    - Pour bungle (mal exécuter, bâcler) :
    - botch → bâcler un travail
    - mishandle → mal gérer
    - mess up (familier) → foutre en l’air
    - fumble → cafouiller, manier maladroitement
    - screw up (argot) → foirer, planter
    - Pour blunder (erreur stupide)
    - mistake → erreur (général)
    - gaffe → gaffe sociale
    - error → erreur (plutôt technique ou formelle)
    - misstep → faux pas
    - slip → lapsus, erreur légère
    - oversight → oubli involontaire

---

1) Noms : types d’échec

Mot	Nuance	Exemple
failure	échec (général)	*Failure is part of learning.*
a fail (informel)	un “fail”	*That was a total fail.*
setback	revers/contretemps (temporaire)	*We had a small setback.*
defeat	défaite (compétition)	*A narrow defeat.*
loss	perte (match, business)	*Their first loss of the season.*
flop (informel)	flop (succès public raté)	*The show was a flop.*
disaster	catastrophe (très fort)	*The launch was a disaster.*
fiasco (B2)	fiasco (mauvaise organisation, ridicule)	*It turned into a fiasco.*

---

2) Verbes : échouer / rater / ne pas réussir

Verbe	Nuance	Exemple
to fail	échouer (ne pas réussir)	*I failed the exam.*
to fail to + V	ne pas réussir à / ne pas faire	*He failed to reply.*
to miss	rater (bus, deadline, occasion)	*I missed the deadline.*
to mess up (informel)	se planter / mal faire	*I messed up the presentation.*
to screw up (plus familier)	se planter (plus cru)	*I screwed up.*
to fall short	être en dessous des attentes	*The result fell short of our goals.*
to backfire	se retourner contre soi	*My joke backfired.*
to collapse	s’effondrer (plan/projet)	*The deal collapsed.*

---

3) Causes : erreurs, mauvaises décisions, négligence

Mot	Nuance	Exemple
mistake	erreur (courant)	*I made a mistake.*
error	erreur (technique/formel)	*There was an error in the report.*
fault	faute/responsabilité	*It wasn’t my fault.*
blunder (B2)	grosse bourde	*A major blunder.*
misjudgment (B2)	mauvaise évaluation	*It was a misjudgment.*
negligence (B2)	négligence (pro/légal)	*gross negligence*

---

4) Échec “partiel” / résultat insuffisant

Mot	Nuance	Exemple
unsuccessful	non concluant (neutre)	*The attempt was unsuccessful.*
ineffective	inefficace	*The strategy was ineffective.*
not enough	insuffisant (simple)	*It wasn’t enough.*
inadequate (B2)	inadéquat/insuffisant (formel)	*Inadequate preparation.*
subpar (B2, plutôt US)	en dessous du niveau	*The service was subpar.*

---

5) Expressions B2 très naturelles

- **I didn’t make it.** = je n’ai pas réussi.
- **I blew it.** (informel) = j’ai tout gâché.
- **It didn’t work out.** = ça n’a pas marché.
- **We hit a dead end.** = on est dans une impasse.
- **We missed the mark.** = on est passé à côté.
- **It was a learning experience.** = expérience formatrice.

---

6) Collocations utiles

- **fail an exam** / **fail to do something**
- **make a mistake** / **commit an error**
- **a major/minor setback**
- **a costly mistake**
- **a complete/total failure**
- **fall short of expectations**
- **backfire badly**
- **recover from a setback**

---

7) Pièges & nuances

- **to fail** = échouer (test/exam) ; mais aussi *fail to do* = ne pas faire (ex: *failed to respond*).
- **failure** (nom) ≠ **fault** (responsabilité).
- **defeat** = défaite (contre un adversaire), pas “échec” général.
- **unsuccessful** est neutre et souvent plus poli que **a failure**.

---

8) Mini-exercice (choisis le mot le plus naturel)

Complète avec : **failure** / **setback** / **flop** / **fiasco** / **fail** / **miss** / **mess up** / **fall short** / **backfire** / **blunder** / **misjudgment** / **inadequate**

1. The project wasn’t a total ; we learned a lot.
2. We had a small but we’re back on track.
3. The film was a box-office .
4. The event turned into a complete (badly organised).
5. I’m afraid I might the exam.
6. I the deadline by two days.
7. I really my speech (informal).
8. The result of our expectations.
9. His comments and made things worse.
10. That was a huge — everyone noticed.
11. Hiring him was a .
12. Our preparation was .

Corrigé (proposition)

1. failure
2. setback
3. flop
4. fiasco
5. fail
6. missed
7. messed up
8. fell short
9. backfired
10. blunder
11. misjudgment
12. inadequate

From:
https://kavodao.org/ - **DokuWiki Tanguy**

Permanent link:
https://kavodao.org/doku.php?id=apu:lecons:langues:anglais:voca:themes:echec:start

Last update: **2026/02/07 16:09**